

**A Jeruzsálemi, Rodoszi és Máltai
Szuverén Ispotályos Szent János Lovagrend
Magyar Szövetsége Egyesület
A L A P S Z A B Á L Y A**

BY - LAWS

**of the Hungarian Association
of the Sovereign Military Hospitaller Order
of Saint John of Jerusalem, of Rhodes and of Malta**

**BUDAPEST
2024. június 23.**

ALAPSZABÁLYA

a Jeruzsálemi, Rodoszi és Máltai
Szuverén Ispotályos Szent János Lovagrend
Magyar Szövetsége Egyesületnek

BEVEZETÉS

A Jeruzsálemi, Rodoszi és Máltai Szuverén Ispotályos Szent János Lovagrend (röviden: a „Máltai Rend”) laikus szerzetesrend, amely a nemzetközi jog alanya és szuverén funkciókat gyakorol (a továbbiakban: a „Rend”). Azokban az országokban, ahol a Rendet megillető előjogok vagy nemzetközi megállapodások alapján tevékenykedik, a Rend szervezete nagyperjelségeket, perjelségeket, alperjelségeket és nemzeti szövetségeket foglal magába.

A Jeruzsálemi, Rodoszi és Máltai Szuverén Ispotályos Szent János Lovagrend Magyar Szövetsége Egyesület, rövidített nevén: Magyar Máltai Lovagok Szövetsége, (továbbiakban: „MMLSZ” vagy „Szövetség”) a Rend magyar nemzeti szervezete.

Az MMLSZ a Rend Alkotmányának és Törvénykönyvének (továbbiakban „a Rend Alkotmánya és Törvénykönyve”) alávetve, azoknak előírásait követi és Magyarország Alaptörvényének és egyéb irányadó törvényeinek és jogszabályainak megfelelően fejti ki tevékenységét.

A Rend Alkotmánya és Törvénykönyve értelmében, a nemzeti szövetségeket a Szuverén Tanács egyetértésével, a Nagymester határozatával hozzák létre. A nemzeti szervezetek alapszabályait a székhely szerinti ország törvényeivel összhangban állítják össze és azt a Szuverén Tanács egyetértésével a Nagymester erősíti meg. A nemzeti szervezetek elnökének és elnökségének és Tanácsának megválasztását a Szuverén Tanács jóváhagyásával a Nagymester erősíti meg.

Az MMLSZ a Rend Alkotmánya és saját szabályai alapján, az 1928-ban Budapesten megalakult és 1954-től 1996-ig tevékenységét Rómában folytató Magyar Máltai Lovagok Szövetsége utóda.

BY-LAWS

of the Hungarian Association of the Sovereign
Military Hospitaller Order of Saint John of
Jerusalem, of Rhodes and of Malta

INTRODUCTION

The Sovereign Military Hospitaller Order of Saint John of Jerusalem, of Rhodes and of Malta (“Order of Malta” for short) is a lay monastic order subject to international law and exercising sovereign functions (hereinafter referred to as the “Order”). In countries where the Order operates under privileges or international agreements, the organisation of the Order comprises Grand Priorities, Priorities, Subpriorities and National Associations.

The Hungarian Association of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem, of Rhodes and of Malta, abbreviated as the Hungarian Association of the Order of Malta, (hereinafter referred to as “Hungarian Association of the Order of Malta”; shortly as “MMLSZ” or “Associaton”) is the Hungarian national organisation of the Order.

MMLSZ is subject to the Constitutional Charter and Code of the Order (hereinafter referred to as “Constitutional Charter and Code of the Order”), follows the provisions thereof and carries out its activities in accordance with the Fundamental Law of Hungary and its other applicable laws and regulations.

Pursuant to the Constitutional Charter and Code of the Order, National Associations shall be established with the consent of the Sovereign Council, by decision of the Grand Master. National associations shall draw up their statutes in accordance with the laws of the country in which they are established and shall be ratified by the Grand Master with the consent of the Sovereign Council. The appointment of the President and the members of the Cabinet and the Board of Directors of the national organizations shall be confirmed by the Grand Master with the approval by the Sovereign Council.

Based on the Constitutional Charter of the Order and on its own rules, MMLSZ is the successor of the Hungarian Association of the Order of Malta, founded in Budapest in 1928 and active in Rome from 1954 to 1996.

A jelen Alapszabály az MMLSZ 1996. január 27. napján megállapított és időközben többször – legutóbb 2015-ben - módosított alapszabályának helyébe lép, s megfelel a 2022. szeptember 3. napján hatályba lépett rendi Alkotmány és Törvénykönyv rendelkezéseinek, valamint Magyarország Alaptörvényének és egyéb irányadó törvényeinek és jogszabályainak.

The present By-Laws replace the By-Laws of the Association (Statutes) of MMLSZ established on 27 January 1996 and amended several times in the meantime, most recently in 2015, and comply with the provisions of the Constitutional Charter and Code of the Order which entered into force on 3 September 2022, as well as with the Fundamental Law of Hungary and its other applicable laws and regulations.

I.
Általános rendelkezések
Az Egyesület adatai

1. Az Egyesület neve:

Jeruzsálemi, Rodoszi és Máltai Szuverén Ispotályos Szent János Lovagrend Magyar Szövetsége Egyesület

Az Egyesület rövidített elnevezése:

Magyar Máltai Lovagok Szövetsége

2. Jogállás

2.1. Az MMLSZ a Rend Alkotmánya és Törvénykönyve szerint alapított jogi személy, és a Rend felügyelete alá tartozik.

2.2. Az MMLSZ a magyar jog szerint létrehozott és működő egyesület, és mint ilyen magyar jogi személy.

2.3. Az MMLSZ a Magyar Köztársaság Kormánya és a Jeruzsálemi, Rodoszi és Máltai Ispotályos Szent János Lovagrend közötti Együttműködési Megállapodás (kihirdette a 2010. évi CXL. törvény) 1. cikkely b) pontja szerinti „kijelölt szervezet”.

3. Az MMLSZ céljai és tevékenysége

Az MMLSZ célja a Római Katolikus Egyház tanítása, a Rend hagyománya és a lovagi eszmények szellemében és ennek keretében az alábbi tevékenységek kifejtése:

- a) a hitélet ápolása;
- b) a jótékonyosság gyakorlása, a betegek, szegények, hajléktalanok, öregek, menekültek, valamint az elhagyott gyermekek és a rászorulóknak segítése,

I.
General Provisions
Details of the Association

1. Name of the Association:

Hungarian Association of the Sovereign Military Hospitaller Order of Saint John of Jerusalem, of Rhodes and of Malta

Short name of the Association:

Hungarian Association of the Order of Malta

2. Legal status

2.1. MMLSZ is a legal entity established under the Constitutional Charter and Code of the Order and is subject to the supervision of the Order.

2.2. MMLSZ is an association established and operating under Hungarian law and hence, qualifies as a Hungarian legal entity.

2.3. MMLSZ is an "appointed organization" within the meaning of Article 1(b) of the Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Sovereign Military Hospitaller Order of Saint John of Jerusalem, of Rhodes and of Malta (promulgated by Act CXL of 2010).

3. Purposes and activities of MMLSZ

The purpose of MMLSZ is to carry out the following activities within the framework of the teaching of the Roman Catholic Church, in the tradition of the Order and the chivalric ideals:

- a) promoting and cultivating religious life;
- b) the practice of charity, helping the sick, the poor, the homeless, the elderly, refugees, abandoned children, and the needy,

- | | |
|---|--|
| c) emberbaráti intézmények létesítése és támogatása, valamint részvétel ezek működésében, | c) creating and supporting philanthropic institutions and participating in their operation, |
| d) az MMLSZ tagok működésének összehangolása a fenti célok megvalósítása során, valamint | d) coordinating the activities of the members of MMLSZ in pursuit of the above objectives; and |
| e) az MMLSZ tagok máltai lovagi szolgálata feltételeinek biztosítása. | e) providing the conditions for the members of MMLSZ for their knightly services. |

4. **Az MMLSZ székhelye:**

1014 Budapest, Fortuna utca 10.

4. **Registered seat of MMLSZ:**

1014 Budapest, Fortuna Street 10., Hungary

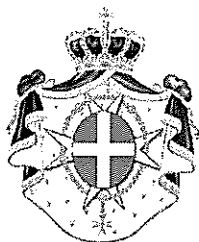
5. **A Rend címerének és jelvényének használata; az MMLSZ pecsétje**

- 5.1. Az MMLSZ a Rend címerét és a tevékenységével összefüggésben a vörös pajzsot, a nyolcágú kereszttel, kizárólag a következők szerint használhatja:

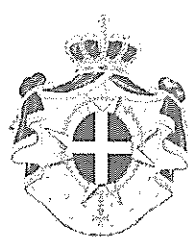
5. **Use of the Order's coat of arms and insignia; the seal of MMLSZ**

- 5.1 MMLSZ may use the coat of arms of the Order and, in connection with its activities, the red shield with the eight-pointed cross, only as follows:

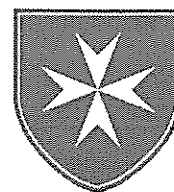
*A Rend címere (színes)
pajzsa
Coat of arms of the order
Order
(coloured)*



*A Rend címere (egyszínű vörös)
Coat of arms of the Order
(monochrom red)*



*A Rend
Shield of the*



- | | |
|---|--|
| <p>5.2. Az MMLSZ pecsétje a nyolcágú kereszt, körülötte köriratban: „Magyar Máltai Lovagok Szövetsége”.</p> | <p>5.2. The seal of MMLSZ is the eight-pointed cross, with the words "Hungarian Association of the Order of Malta" in the circular.</p> |
| <p>6. <u>Az MMLSZ hivatalos nyelve</u></p> <p>Az MMLSZ hivatalos nyelve a magyar.</p> | <p>6. <u>Official language of MMLSZ</u></p> <p>The official language of MMLSZ is Hungarian.</p> |
| <p>7. <u>Rendi öltözékek és jelvények</u></p> <p>Az MMLSZ tagjainak öltözékét és jelvényeit a Rend vonatkozó előírásai állapítják meg.</p> | <p>7. <u>Uniforms and insignia</u></p> <p>The attire and insignia of the members of MMLSZ shall be determined by the relevant regulations of the Order.</p> |
| <p>8. <u>Az MMLSZ működési éve</u></p> <p>Az MMLSZ működési éve, amelyre vonatkozóan a beszámolóit és költségvetéseit készíti, megegyezik a naptári évvel.</p> | <p>8. <u>Year of operation of MMLSZ</u></p> <p>The operating year of MMLSZ, for which it prepares its accounts and budgets, shall be the same as the calendar year.</p> |
| <p>9. Az Egyesület közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független és azoknak anyagi támogatást nem nyújt.</p> | <p>9. The Association shall not perform any direct political activity, its entity is independent of political parties and it does not support them in a financial way.</p> |
| <p>10. Az Egyesület határozatlan időtartamra jön létre.</p> | <p>10. Duration of the Association shall be not limited.</p> |
| <p>11. Az Egyesület működésének felügyeletét a nyilvántartó bíróság, illetve az ügyészség látja el a vonatkozó jogszabályok szerint.</p> | <p>11. The operation of the Association shall be overseen by the competent court and state attorney in accordance with the applicable laws.</p> |

II. A tagság

1. **Az MMLSZ tagság feltételei**

- 1.1. Az MMLSZ tagja lehet az a 18. életévét betöltött természetes személy, aki a Rendi Alkotmány és a Törvénykönyv, valamint a jelen Alapszabály előírásai szerint előterjesztett tagsági kérelme alapján a Tanácsnak a tagsági felvétel tárgyában meghozott hozzájáruló döntésével bír és kijelenti, hogy elfogadja az Alapszabály továbbá a Rend Alkotmánya és Törvénykönyve előírásait. A tagsági jogviszony az avatással lép hatályba. Az Egyesület tagsága önkéntes.
- 1.2. Az MMLSZ tagjai máltai lovagok, dámák és káplánok, Rendbéli beosztásukra a Nagymester a Szuverén Tanács egyetértésével jogosult. A tagok rendi

II. Membership

1. **Conditions of Membership in MMLSZ**

- 1.1. Any natural person over 18 years of age who, on the basis of an application for membership submitted in accordance with the provisions of the Constitutional Charter and the Code of the Order and these By-Laws of the Association, has obtained the consent of the Board of Directors to become a member and declares that he/she accepts the provisions of the By-Laws of the Association and the Constitutional Charter and Code of the Order, may become a member of MMLSZ. Membership shall take effect upon initiation. Membership in the Association is voluntary.
- 1.2. The members of MMLSZ are Knights, Dames and Chaplains of the Order of Malta, and their admission to the Order is authorized by the Grand Master, with the consent of the

besorolása a Rendi Alkotmányban és a Törvénykönyvben foglaltak szerint:

- (i) fogadalmas lovagok és konventuális káplánok (ünnepélyes hármastevők),
- (ii) második osztály lovagjai és dámái (engedelmességi ígéretet tevők),
- (iii) harmadik osztály lovagjai, dámái és káplánok.

Sovereign Council. Members are classified in the Order, in accordance with the Constitution and Code of the Order:

- (ii) Professed Knights and Conventual Chaplains (solemn triple vow takers),
- (iii) Knights and Dames of the second class (promise of obedience takers),
- (iv) Knights, Dames and Chaplains of the third class.

1.3. Az MMLSZ tagja lehet továbbá a Rend azon lovagja, dámája vagy káplánja, aki valamely másik nagyperjelségben, perjelségben, alperjelségben, vagy nemzeti szövetségben nyert felvételt, és akit a Rend törvényei szerint az MMLSZ-be az elnök kérése alapján áthelyeztek.

1.3. A Knight, Dame or Chaplain of the Order who has been admitted to another Grand Priory, Priory, Sub-Priory or National Association and who has been transferred to MMLSZ by the laws of the Order at the request of the President, may also be a member of MMLSZ.

1.4. Az MMLSZ-nek nem lehet tagja, aki büntetett előéletű, valamint akit a közügyektől, illetve hivatalviseléstől vagy foglalkozástól jogerősen eltiltottak.

1.4. No person shall be a member of MMLSZ with a criminal convictions record, or who has been legally prohibited from holding public office or holding any position or occupation.

2. Felvételi díj

A tag a belépésekor a Rend javára „felvételi díjat” (*taxe de passage*) köteles fizetni.

2. Passage fee

Members are required to pay a "*passage fee*" (*taxe de passage*) to the Order upon admission.

3. A tagok nyilvántartása

3.1. Az MMLSZ tagjainak nyilvántartott adatait a Tanács állapítja meg a 3.3. pontban foglaltakat figyelembe véve.

3. Registration of members

3.1. The Board of Directors shall establish the register of data of members of MMLSZ, taking into account the provisions of point 3.3.

3.2. Az MMLSZ tagjainak nyilvántartását a Kancellár vezeti.

3.2. The registry of members of MMLSZ shall be held by the Secretary General.

3.3. Az MMLSZ tagjainak személyére vonatkozó adatok nem nyilvánosak.

3.3. The personal data of the members of MMLSZ shall not be made public.

4. A tagok jogai

4.1. A tagok jogosultak az Alapszabályban és az MMLSZ egyéb szabályzataiban meghatározott módon jogaikat gyakorolni, az MMLSZ tevékenységében és rendezvényein részt venni és indítványokat beterjeszteni.

4. Rights of members

4.1. Members shall be entitled to exercise their rights, participate in the activities and events of MMLSZ and to submit motions in the manner provided for in these By-Laws of the Association and other regulations of MMLSZ.

4.2. A tagok jogosultak az MMLSZ közgyűlésén tanácskozási, indítványozási, szavazati joggal részt venni, választhatnak és választhatók az MMLSZ Tisztségviselőinek és egyéb

4.2. Members shall be entitled to participate in the General Assembly of MMLSZ with the right to deliberate, to propose motions, to vote, to be elected to the Officers and other bodies of

- szerveibe, amennyiben velük szemben jogszabályban, vagy a jelen Alapszabályban meghatározott kizáró ok nem áll fenn.
- 4.3. A tagok jogosultak a rendi öltözéket és jelvényeket a Rend erre vonatkozó előírásainak betartásával viselni.
- 4.3 Members shall be entitled to wear the attire and insignia of the Order in accordance with the relevant rules of the Order.
5. **A tagok kötelezettségei**
5. **Obligations of members**
- 5.1. A tagok kötelesek az Egyház parancsolatait követni és a Rend által előírt vallási gyakorlatokat teljesíteni.
- 5.1 Members are obliged to follow the commandments of the Church and to observe the religious practices prescribed by the Order.
- 5.2. A tagok kötelesek a Rendi Alkotmány és a Törvénykönyv és a „Rendi Szabályok és Eligazítások”, valamint az Alapszabály és az egyéb rendelkezések szerint tevékenykedni, feddhetetlen és példamutató keresztényi életvitelt folytatni, mind a magán-, mind a közéletben, a katolikus hitet gyakorolni és megvallani, valamint a felebaráti szeretetet aktívan gyakorolni a betegek és rászorulóok iránt, lehetőség szerint a Rend karitatív szervezeteinek keretében is.
- 5.2. Members are obliged to act in accordance with the Constitutional Charter and Code of the Order and the "Rules and Regulations of the Order", the By-Laws of the Association and other regulations, to lead a Christian life of integrity and example, in private and public life, to practice and profess the Catholic faith and to actively practice charity towards the sick and needy, including, where possible, through the charitable organizations of the Order.
- 5.3. A tagok kötelesek a rendi előjárók utasításainak engedelmeskedni, valamint az Alapszabálynak, valamint az MMLSZ döntéshozó szervei határozatainak reá vonatkozó előírásait, rendelkezéseit betartani.
- 5.3. Members are obliged to obey the instructions of the superiors of the Order and to comply with the provisions of the By-Laws of the Association and resolutions of the decision-making bodies of the Order.
- 5.4. A tagok kötelesek az MMLSZ-be történő belépéskor felvételi díjat fizetni, továbbá kötelesek a tagdíj fizetési kötelezettségüknek eleget tenni a lenti 6. pontban foglaltak szerint
- 5.4. Members are obliged to pay a passage fee on joining MMLSZ and to pay their membership fees as provided for in point 6 below.
6. **Tagsági díj**
6. **Contribution (Membership fee)**
- 6.1. A tagok kötelesek a Rend, illetve az MMLSZ számára tagsági díjat fizetni. A tagsági díj mértékét, valamint a tagsági díj megfizetésének határidejét és módját a Rend előírásainak megfelelően a Közgyűlés állapítja meg.
- 6.1. Members shall pay a membership fee to the Order and to MMLSZ. The amount of the membership fee and the time and method of payment of the membership fee shall be determined by the General Assembly in accordance with the provisions of the Order.
- 6.2. Amennyiben valamely tag a tagsági díjat nem fizeti meg a meghatározott időben, az illetékes Tisztségviselő megfelelő határidő kintűzésével, írásban, a hátralékos összeg megjelölésével felhívja a tagot a tagsági díj megfizetésére.
- 6.2. If a member fails to pay the membership fee within the prescribed period, the competent Officer shall, after setting a suitable deadline, issue a written notice to the member to pay the membership fee, specifying the amount of the arrears.

- 6.3. Különleges méltánylást érdemlő esetben az Elnök jogosult a tag számára az éves tagsági díj csökkentésére engedélyt vagy fizetése alól felmentést adni.
- 6.3. In cases of special merit, the President shall have the right to authorize a member to reduce the annual membership fee or to waive payment of the fee.
7. Az MMLSZ tagsági jogviszony megszűnése
7. Termination of MMLSZ membership
- Megszűnik a tag tagsági jogviszonya:
- The membership is terminated:
- a) a tag halálával;
- a) upon the death of the member;
- b) a tag kilépésével;
- b) by the resignation of the member;
- c) a tag kizárásával (a lenti 8. pontban foglalt fegyelmi eljárás lefolytatása alapján); vagy
- c) by exclusion of the member (based on the disciplinary procedure set forth in clause 8. below); or
- d) vagy ha a tagot kérésére a Rend egy másik szervezetébe (nagyperjelségbe, perjelségbe, vagy alperjelségbe, vagy nemzeti szövetségbe) helyezik át.
- d) or if the member is transferred to another organization of the Order (Grand Priory, Priory, or Sub-Priory, or to a national association) at his request.
- 7.1. Halál
- 7.1. Death
- A tag halála esetén tagsági viszonya a halál napjával megszűnik.
- In the event of death of a member, his membership shall cease on the date of death.
- 7.2. A tag kilépése
- 7.2. Resignation (Withdrawal of a member)
- A tag az MMLSZ tagsági jogviszonyát írásbeli nyilatkozattal bármikor, indokolás nélkül megszüntetheti. A kilépési szándékról szóló nyilatkozatot az Elnökhöz kell benyújtani.
- A member may terminate his/her membership of MMLSZ at any time by written notice without giving any reason. The notice of intention to withdraw shall be submitted to the President.
- 7.3. Áthelyezés
- 7.3. Transfer
- A tag kérelmére az MMLSZ-ben történő tagsági jogviszonya megszűnik a Rend másik szervezetébe (nagyperjelség, perjelség, alperjelség, vagy nemzeti szervezet) történő áthelyezésével.
- At the request of a member, his/her membership of MMLSZ shall be terminated by transfer to another organization (Grand Priory, Priory, Sub-Priory or National Association) of the Order.
- 7.4. A tag kizárása
- 7.4. Exclusion of a member
- 7.4.1. Az MMLSZ-ből kizárható az a tag:
- 7.4.1. A member shall be excluded:
- a) akinek tagsága az 1.4. pont alapján összeférhetetlen, vagy akinek életmódja, viselkedése és tevékenysége egyébként az Alapszabállyal súlyosan ellentétes, vagy ha a tag az Alapszabály rendelkezéseit megsérti, vagy az MMLSZ érdekeit sértő magatartást tanúsít, illetve rontja annak hírnevét, vagy a Rend vagy az MMLSZ részére szándékosan közvetlen vagy közvetett kárt okoz, illetve bármely módon a rendi tagságával ellentétes magatartást tanúsít és súlyosan megszegi a Renddel szembeni kötelességeit és ezen magatartását vagy az összeférhetetlenség okát
- a) whose membership is incompatible with the provisions of the By-Laws of the Association, or whose conduct, behavior and activities are otherwise seriously contrary to the By-Laws of the Association, or if the member violates the provisions of that or engages in conduct prejudicial to the interests of MMLSZ or damages its reputation, or intentionally causes direct or indirect damage to the Order or MMLSZ or engages in any conduct contrary to the membership of the Order and is in serious breach of his or her obligations to the

tizenöt napon belül kapott két írásbeli figyelmeztetés ellenére sem szünteti meg.

- b) kizárható továbbá a tag tagdíjfizetés nem teljesítése esetén, amennyiben a tartozás miatti tagsági jogviszony felfüggesztése ellenére sem rendezi a díjtartozását az ezt követő két éven belül.

A tag kizárását megelőzően az MMLSZ állandó Fegyelmi Bizottsága (amelynek egyik tagja az Elnök) által lefolytatott fegyelmi eljárást kell lefolytatni a lenti 8. pontban foglaltak, valamint a Rendi Alkotmányban és a Törvénykönyvben foglalt szabályok szerint.

8. Fegyelmi eljárás

- 8.1. A Rendi Alkotmányban és Törvénykönyvben részletezett szabályok szerint Fegyelmi eljárást kell lefolytatni a taggal szemben, aki vétkes kötelezettségzegést követ el, vagy akinek magatartása nem összeegyeztethető a rendi tagságával.

- 8.2. A taggal szemben fegyelmi eljárást kizárólag olyan tényállás (kötelezettségzegés, magatartás) miatt lehet indítani, amelyről a jelen Alapszabály, vagy a Rendi Alkotmány és Törvénykönyv kifejezetten rendelkezik és a taggal szemben kizárólag a jelen Alapszabályban foglalt szankciók alkalmazhatóak.

- 8.3. A fegyelmi eljárás során az alábbi fegyelmi szankciók alkalmazhatóak a tagokkal szemben:

- szóbeli vagy írásbeli figyelmeztetés
- a tagsági jogviszony felfüggesztése
- a tag kizárása

- 8.4. A Fegyelmi Bizottság a tag tagsági jogát felfüggeszti abban az esetben, amennyiben a tag

- a) 15 napon belül két ízben kapott írásbeli figyelmeztetés ellenére is fenntartja a 7.4.1. a) pontban foglalt összeférhetlenségi okot vagy méltatlan magatartást;

Order and fails to remedy such conduct or the cause of the conflict of interest despite two written warnings within fifteen days.

- b) a member may be excluded in the event of non-payment if the member fails to settle the payment arrears within two years of the suspension of membership due to the payment arrears.

Prior to the exclusion of a member, disciplinary proceedings shall be conducted by the standing Disciplinary Commission of MMLSZ (of which the President is a member) in accordance with clause 8 below and the rules set out in the Constitutional Charter and Code of the Order.

8. Disciplinary procedure

- 8.1. According to the rules detailed in the Constitutional Charter and Code of the Order, disciplinary proceedings shall be taken against a member who commits a serious violation of duty or whose conduct is incompatible with membership of the Order.

- 8.2. Disciplinary procedure may be initiated against a member only for facts (behaviour, violation) expressly provided for in the Constitutional Charter and Code of the Order and only the sanctions provided for in these By-Laws of Association shall be applied on the member.

- 8.3. As a result of a disciplinary procedure the following disciplinary sanctions may be imposed on members:

- written or verbal warning
- suspension of the membership
- exclusion of the member

- 8.4. The Disciplinary Commission shall suspend the member's membership if the relevant member

- a) persists in the conflict of interest or the undue behaviour as referred to in point 7.4.1. a) despite two written warnings within 15 days;

- b) 15 napon belül két ízben kapott írásbeli figyelmeztetés ellenére továbbra is elmarad két évi tagdíjhátralékának megfizetésével;
- c) olyan egyházi vagy világi bírósági eljárás alatt áll, ami a tagságának felfüggesztését indokolttá teszi.

A tagsági jog felfüggesztése a jogsértő magatartás vagy állapot megszűntetéséig, illetve a kizárásról szóló határozat meghozataláig terjedő időtartamára szól.

- b) continues to be in arrears with the payment of two years' despite two written warnings within 15 days;
- c) against whom ecclesiastical or secular legal proceedings are pending which justify suspension of membership;

Suspension of membership is for the duration of the period until the infringement or the condition has been eliminated or the decision to exclude has been taken.

- 8.5. A fegyelmi eljárás részletes szabályait a Rend Alkotmánya és Törvénykönyve tartalmazza. A fegyelmi eljárás során az érintett tag számára biztosítani kell a védekezési jogot, azt, hogy az eljárás során képviselővel is képviseltetheti magát, valamint a jogorvoslati lehetőséget.
- 8.6. A Fegyelmi Bizottság a tag felfüggesztésére vagy kizárására irányuló fegyelmi eljárásban folytatott vizsgálat lezárását követően, tanácskozás előtt meg kell küldenie a fegyelmi eljárás iratait véleményezés céljából a Nagy Magisztériumnak. Az ügyben a Szuverén Tanács véleményét megküldi a Fegyelmi Bizottságnak, amely vélemény nem kötelező erővel bír a Fegyelmi Bizottság számára, de a Fegyelmi Bizottságnak a vélemény beszerzése nélkül meghozott határozata semmis.
- 8.7. A Fegyelmi Bizottság a fegyelmi eljárás során hozott határozatát írásba kell foglalni és indoklással kell ellátni; az indokolásnak tartalmaznia kell az intézkedés (figyelmeztetés, felfüggesztés vagy kizárás) alapjául szolgáló tényeket és bizonyítékokat, továbbá a jogorvoslati lehetőségről való tájékoztatást. A Fegyelmi Bizottság határozatát az érintett taggal írásban közölni kell.
- 8.8. A fegyelmi határozat ellen, a közléstől számított harminc napon belül lehet írásban és indoklással fellebbezni a Rend Magisztrális Bíróságához. Nagymester által külön kijelölt fegyelmi bizottság esetében hozott határozat elleni jogorvoslati kérelmet a Szentszékhez kell benyújtani.
- 8.5. The detailed rules of disciplinary procedure are stipulated in the Constitution and the Code of the Order. During disciplinary proceedings, the member concerned must be guaranteed the right of defence, the right to be represented by a representative and the right to appeal.
- 8.6. The Disciplinary Commission shall, after the conclusion of the investigation in disciplinary procedure for the suspension or expulsion of a member, send the documents of the disciplinary procedure to the Grand Magistracy for his opinion before deliberation. In such a case, the Sovereign Council shall send its opinion to the Disciplinary Commission, which opinion shall not be binding on the Disciplinary Commission, but any decision of the Disciplinary Commission taken without obtaining an opinion shall be null and void.
- 8.7. The resolution of the Disciplinary Commission in the disciplinary procedure shall be in writing and shall have a reasoning; the reasoning shall contain the necessary facts and evidence on which the sanction (warning, suspension, exclusion) is based and the availability of appeal proceedings. The resolution of the Disciplinary Commission shall be notified to the member concerned.
- 8.8. The disciplinary resolution may be appealed in writing, stating the reasons for the appeal, to the Magistrates' Court of the Order within thirty days of notification. An appeal against a decision of a disciplinary commission specially appointed by the Grand Master shall be submitted to the Holy See.

III. AZ MMLSZ SZERVEI

Az MMLSZ szervei:

- 1) Közgyűlés
- 2) Elnökség
- 3) Tanács
- 4) Felügyelő Bizottság
- 5) Fegyelmi Bizottság

1. A Közgyűlés

1.1. A Közgyűlés jogállása

1.1.1. A Közgyűlés az MMLSZ legfőbb döntéshozó szerve, amelyet az Elnök hív össze, évente legalább egy alkalommal (rendes közgyűlés), minden év május 31-ig.

1.1.2. A Közgyűlés az MMLSZ minden tagját magában foglalja.

1.2. A Közgyűlés hatáskörébe tartoznak az alábbi kérdések:

- a) Az Alapszabály megállapítása és módosítása, amelyhez a Közgyűlésen jelenlévő tagok háromnegyedes szótöbbsége, valamint a Szuverén Tanács jóváhagyása szükséges.
- b) Az MMLSZ megszűnésének, végelszámoló kijelölésének, egyesülésének és szétválásának elhatározása, amelyhez a Közgyűlésen jelenlévő tagok háromnegyedes szótöbbsége szükséges, és melyet a Nagymester a Szuverén Tanács egyetértésével erősít meg.
- c) Az MMLSZ Vezető Tisztségviselőinek megválasztása, amely közgyűlési határozatot a Nagymester a Szuverén Tanács egyetértésével erősít meg.
- d) Az Elnök és a Vezető Tisztségviselők beszámolójának, valamint az MMLSZ éves pénzügyi beszámolójának az elfogadása, továbbá az MMLSZ vagyoni helyzetéről szóló jelentés elfogadása.
- e) Az MMLSZ éves költségvetésének elfogadása.
- f) A tagdíj összegének és annak befizetési módja, valamint a következő naptári évről vonatkozó befizetési határidő megállapítása.
- g) Annak az értékhatárnak a meghatározása, amely feletti jogügyletek (ideértve különösen, de nem kizárólagosan az MMLSZ nevében kiadások, illetve kötelezettségek vállalása,

III. THE BODIES OF MMLSZ

The Bodies of MMLSZ:

- 1) General Assembly
- 2) Cabinet
- 3) Board of Directors
- 4) Supervisory Board
- 5) Disciplinary Commission

1. The General Assembly

1.1. Status of the General Assembly

1.1.1. The General Assembly is the supreme decision-making body of MMLSZ and is convened by the President at least once a year (Ordinary General Assembly), until 31 May each year.

1.1.2. The General Assembly shall include all members of MMLSZ.

1.2. The following shall fall within the competence of the General Assembly:

- a) The adoption and amendment of the By-Laws of the Association, which requires a three-quarters majority of the members present at the General Assembly and the approval of the Sovereign Council.
- b) To decide on the dissolution, the appointment of a liquidator, the merger of MMLSZ, which matters require a three-quarters majority of the members present at the General Assembly, and which is confirmed by the Grand Master with the agreement of the Sovereign Council.
- c) The election of the Executive Officers of MMLSZ, which decision shall be confirmed by the Grand Master with the agreement of the Sovereign Council.
- d) Approval of the report of the President and the Executive Officers, the annual financial report of MMLSZ and the report on the assets and liabilities of MMLSZ.
- e) Approval of the annual budget of MMLSZ.
- f) To determine the amount of the membership fee, the method of payment and the deadline for payment for the following calendar year.
- g) Determining the threshold above which the President, on behalf of MMLSZ, may not make any legal declaration on behalf of MMLSZ in respect of legal transactions

teljesítése vagy annak módosítása) esetén az Elnök az MMLSZ képviseletében kizárólag a Tanács előzetes hozzájárulásával tehet az MMLSZ nevében bármilyen jognyilatkozatot.

- h) az olyan szerződés megkötésének jóváhagyása, amelyet az MMLSZ saját tagjával, Vezető Tisztviselőjével egyéb Tisztviselőjével, vagy a Tanács tagjaival, a Felügyelő Bizottság tagjaival vagy ezek hozzátartozójával köt.
- i) A Felügyelő Bizottság tagjainak megválasztása és visszahívása

(including, in particular, but not limited to, the incurring, performance or modification of expenditure or obligations on behalf of MMLSZ) without the prior consent of the Board of Directors.

- h) to approve the conclusion of any contract concluded by MMLSZ with its own member, its Executive Officer, other Officers, or members of the Board of Directors, members of the Supervisory Board or their relatives.
- i) Election and dismissal of members of the Supervisory Board.

1.3. A Közgyűlés ülésének összehívása

1.3.1. A Közgyűlést az Elnök írásbeli vagy elektronikus úton megküldött meghívó küldésével hívja össze 30 nappal a meghirdetett időpont előtt, melynek tartalmaznia kell:

- a) az Egyesület nevét;
- b) a közgyűlés helyének és idejének megjelölését;
- c) a közgyűlés napirendjét, melyet a meghívóban olyan részletességgel kell feltüntetni, hogy az MMLSZ tagjai a tárgyalni kívánt témakörökben álláspontjukat kialakíthassák;
- d) a határozatképtelenség esetén tartandó megismételt Közgyűlés idejének és helyszínének megjelölését;
- e) annak közlését, hogy a megismételt Közgyűlés, az eredeti napirendben szereplő kérdésekben a megjelent tagok számára tekintet nélkül határozatképes lesz.

1.3.2. A Közgyűlésen kizárólag a szabályszerűen közölt napirenden szereplő kérdésekben hozható határozat, kivéve, ha a Közgyűlésen a részvételre jogosult tagok legalább háromnegyede jelen van és azok egyhangúlag hozzájárulnak a szabályszerűen közölt napirenden nem szereplő kérdés megtárgyalásához.

1.3.3. Amennyiben a közgyűlést nem szabályszerűen hívták össze, az ülést akkor lehet megtartani, ha az ülésen a részvételre jogosultak legalább háromnegyede jelen van, és egyhangúlag hozzájárul az ülés megtartásához.

1.3.4. A fenti 1.3.2 és 1.3.3. esetek körébe nem eső, nem szabályosan összehívott vagy megtartott közgyűlésen elfogadott és ebből az okból

1.3. Convening of the General Assembly

1.3.1. The General Assembly shall be convened by the President by sending a written or electronic invitation 30 days before the announced date, which shall include:

- a) the name of the Association;
- b) the place and time of the General Assembly
- c) the agenda of the General Assembly, which shall be set out in the invitation in sufficient detail to enable the members of MMLSZ to formulate their opinions on the subjects to be discussed;
- d) an indication of the time and place of the reconvened General Assembly to be held in the event of a quorum being lost;
- e) the announcement that the reconvened General Assembly will have a quorum for the items on the original agenda, regardless of the number of members present.

1.3.2. At the General Assembly, resolutions may be adopted only on matters included in the duly published agenda, unless at least three quarters of the members entitled to attend the General Assembly are present and unanimously agree to discuss a matter not included in the duly published agenda.

1.3.3. If the General Assembly has not been duly convened, the meeting may be held if at least three-quarters of the members entitled to attend are present and unanimously agree to hold the meeting.

1.3.4. A resolution adopted at a General Assembly not duly convened or held and which is invalid for this reason, other than in cases

- érvénytelen határozat az elfogadásának időpontjára visszamenő hatállyal érvényessé válik, ha a határozatot a közgyűlés napjától számított harminc napon belül valamennyi tag egyhangúlag érvényesnek ismeri el.
- 1.3.5. A közgyűlési meghívó kézbesítésétől vagy közzétételétől számított 15 napon belül a tagok a Közgyűlést összehívó Elnöktől a napirend kiegészítését kérhetik a kiegészítés indoklásával. A napirend kiegészítése tárgyában az Elnökség dönt. Amennyiben a napirend kiegészítése iránti kérelem elutasításra kerül, a Közgyűlés a napirend elfogadásáról szóló határozat meghozatalát megelőzően külön dönt a napirend kiegészítése tárgyában. A Közgyűlés végleges napirendjét a tagsággal legalább 8 nappal annak időpontja előtt ismertetni kell.
- 1.3.6. A Közgyűlés akkor határozatképes, ha a közgyűlésen a leadható szavazatok több, mint felét képviselő szavazásra jogosult tag részt vesz. Határozatképtelenség esetén a Közgyűlés napirendi pontjaiban történő döntésekre a közgyűlési meghívóban szereplő megismételt közgyűlésen kerül sor.
- 1.3.7. A Közgyűlés levezető elnöke az MMLSZ mindenkori Elnöke. Hátráltatása esetén az Elnök kijelöl maga helyett valakit az Elnökség tagjai közül.
- 1.3.8. A Közgyűlésről jegyzőkönyvet kell felvenni, amelyet a jegyzőkönyvvezető és a két jegyzőkönyv-hitelesítő ír alá. A jegyzőkönyv tartalmazza a határozatok sorszámát, a döntés tartalmát, időpontját és hatályát, illetve a döntést támogatók és ellenzők számarányát. A jegyzőkönyv melléklete a jelenléti ív. A Közgyűlésen megjelent tagokról jelenléti ívet kell készíteni, amelyen fel kell tüntetni a tag, valamint adott esetben a meghatalmazott képviselője nevét és lakóhelyét. A jelenléti ívet a Közgyűlés levezető Elnöke és a két jegyzőkönyv-hitelesítő aláírásával hitelesíti.
- 1.3.9. A Közgyűlés kézfelnyújtással (azaz nyílt szavazással) hozza meg döntéseit, a jelenlévő tagok (és az általuk képviselt tagok) egyszerű szótöbbségével, kivéve az 1.3.1. és 1.3.2.
- 1.3.2 and 1.3.3 above, shall become valid retroactively to the date of its adoption if it is unanimously accepted as valid by all members within thirty days of the date of the General Assembly.
- 1.3.5. Within 15 days of the delivery or publication of the notice of the General Assembly, members may request the President convening the General Assembly to supplement the agenda, with indicating the reasons. The Cabinet shall decide on the supplement to the agenda. If the request for supplement the agenda is rejected, the General Assembly shall decide separately on the supplement the agenda before taking a decision on its adoption. The final agenda of the General Assembly shall be communicated to the membership at least 8 days before the date of the General Assembly.
- 1.3.6. The General Assembly has quorum when more than half of the votes are represented by the members entitled to vote. In the absence of a quorum, decisions on the items on the agenda of the General Assembly shall be taken at a reconvened General Assembly as indicated in the notice of the General Assembly.
- 1.3.7. The chairman of the General Assembly is the current President of MMLSZ. In case of prevention from attending, the President shall appoint a member of the Cabinet to replace him/her.
- 1.3.8. The minutes of the General Assembly shall be recorded and signed by the recorder and the two authenticators of the minutes. The minutes shall contain the resolution numbers, the content, date and effect of the decision and the number of votes for and against. The attendance sheet shall be annexed to the minutes. Members present at the General Assembly shall be represented by an attendance sheet included the name and place of residence of the member and, where appropriate, of his authorized representative. The attendance list shall be certified by the signatures of the Chairman of the General Assembly and of the two authenticators of the minutes.
- 1.3.9. The General Assembly shall adopt its decisions by a show of hands (i.e., by open ballot), by a simple majority of the Members present (and of the Members represented by

pontokban foglaltakat, ahol a jelenlévő szavazásra jogosult tagok háromnegyedes szótöbbséggel meghozott határozata szükséges a döntéshez.

them), except as provided for in 1.3.1 and 1.3.2, where a decision by a three-quarters majority of the Members present and entitled to vote shall be required.

- 1.3.10. A Közgyűlésen minden tag személyesen vehet részt, a személyesen részt venni nem tudó tag írásbeli meghatalmazást bízást adhatnak a Közgyűlésen lévő képviselőjükre egy másik tag számára. Egy MMLSZ tag legfeljebb két másik tag meghatalmazásával rendelkezhet egy Közgyűlésen. A meghatalmazás nem ruházható át másra, illetve a meghatalmazott nem adhat másnak meghatalmazást a meghatalmazott tag képviselőjére.
- 1.3.10. All members may attend the General Assembly in person, and members unable to attend in person may delegate their representation at the General Assembly to another member by written proxy. An MMLSZ member may appoint up to two other members as proxies at a General Assembly. The proxy may not be transferred to another person, or the proxy may not grant a power of attorney to another person to represent the proxy member.
- 1.3.11. A tisztségviselő választások tárgyában összehívott Közgyűlést minden esetben titkos szavazással kell lebonyolítani, a jelenlévők és az általuk képviseltek egyszerű szótöbbségével.
- 1.3.11. A General Assembly convened for the election of Officers shall in all cases be conducted by secret ballot by a simple majority of those present and represented.
- 1.3.12. Az MMLSZ Tanács tagok felének, illetve a tagság 20 %-ának joga van egy rendkívüli Közgyűlés összehívására, mely esetben az elnök köteles Közgyűlést összehívni a III/1.3.1. pontban foglaltak szerint.
- 1.3.12. One-half of the members of the Board of Directors or 20% of the membership of MMLSZ shall have the right to call an extraordinary General Assembly, in which case the President shall call a General Assembly as set out in point III/1.3.1.
- 1.3.13. A Közgyűlés a Ptk. 3:74. § (2) bekezdése alapján indokolt esetben **elektronikus hírközlő eszköz útján**, „online” is megtartható az alábbi feltételek szerint:
- 1.3.13. Based on paragraph 3:74 § (2) of Civil Code, the General Assembly may also be held “online” by **electronic means of communication** under the following conditions:
- a) A Közgyűlést csak olyan elektronikus hírközlő eszköz útján lehet megtartani, és a tagok csak olyan elektronikus hírközlő eszközt vehetnek igénybe, amely a résztvevők azonosítását és a tagok közötti kölcsönös és korlátozásmentes kommunikációt lehetővé teszi.
 - a) the General Assembly may only be held by means of electronic communication and the members may only use electronic communication means which allow the identification of the participants and mutual and unrestricted communication between the members.
 - b) Nem alkalmazhatók olyan elektronikus hírközlő eszközök, amelyek nem teszik lehetővé a közgyűlésen részt vevők személyének megállapítását, beazonosítását és a tagok közötti kölcsönös és korlátozásmentes kommunikációt.
 - b) No electronic means of communication may be used which do not allow the identification and identification of participants in the General Assembly and the mutual and unrestricted communication between members.
 - c) Az elektronikus hírközlő eszköz útján részt vevő tagok elsősorban a hangjuk és képmásuknak az arra alkalmas hang- és képtovábbító, illetve hang- és képfelvevő hírközlési eszközzel történő egyidejű, élő közvetítésével (pl. videotelefon, webkamera) vehetnek részt az így megtartott közgyűlésen.
 - c) Members participating by electronic means of communication may participate in the General Assembly so held primarily by simultaneous live transmission of their voice and images by means of a suitable audio and video transmission or recording device (e.g., videophone, webcam).

- | | |
|--|--|
| <p>d) Az elektronikus hírközlő eszközzel megtartott Közgyűlések Zoom, Microsoft Teams, Google Meet, vagy azokkal egyenértékű alkalmazás útján kerülnek megtartásra a Közgyűlésre kiküldött meghívóban foglaltak szerint. A meghívónak tartalmaznia kell a Közgyűlés megtartásának módját és minden olyan adatot, amely a tagoknak az online Közgyűléshez történő csatlakozását lehetővé teszi.</p> <p>e) Az elektronikus hírközlő eszköz közvetítésével tartott ülésen elhangzottakat és a meghozott határozatokat úgy kell rögzíteni, hogy azok utóbb is ellenőrizhetők legyenek. Ha a közgyűlésen hozott határozatot be kell nyújtani a nyilvántartó bírósághoz, jegyzőkönyvet kell készíteni, amelyet az Elnök az aláírásával hitelesít.</p> <p>f) A Közgyűlésen résztvevő tagok személyazonosságát az Elnök a Kancellár segítségével a Közgyűlés megnyitása előtt azonosítja és ellenőrzi, a közvetített képmás, illetve hang alapján, illetve nyilvántartott adataik egyeztetésével. A tagok személyazonossága ellenőrzésének megtörténtét a közgyűlésről készített jegyzőkönyvben rögzíteni kell.</p> <p>g) A tagok az elektronikus hírközlő eszköz közvetítésével adják le szavazatukat. A szavazás eredményét az Elnök állapítja meg. A szavazás eredményének megállapítását a közgyűlésről készített jegyzőkönyvben rögzíteni kell.</p> | <p>d) General Assemblies held by electronic means of communication shall be held by means of Zoom, Microsoft Teams, Google Meet, or any equivalent tool, as specified in the invitation to the General Assembly. The invitation shall include the way the General Assembly will be held and any information that will enable members to join the online General Assembly.</p> <p>e) The proceedings of the meeting and the decisions taken at the meeting held by electronic means shall be recorded in such a way that they can be verified at a later date. If the decision taken at the General Assembly must be submitted to the court of registration, minutes shall be drawn up and certified by the signature of the President.</p> <p>f) The identity of the members attending the General Assembly shall be identified and verified by the President, with the assistance of the Secretary General, before the opening of the General Assembly, by means of a facial or audio transmission and by cross-checking their recorded data. The verification of the identity of the members shall be recorded in the minutes of the General Assembly.</p> <p>g) Members shall cast their votes by electronic means of communication. The result of the vote shall be established by the President. The result of the vote shall be recorded in the minutes of the General Assembly.</p> |
|--|--|

1.3.14. A közgyűlési határozat meghozatalakor nem szavazhat

- | | |
|--|---|
| <p>a) akit a határozat kötelezettség vagy felelősség alól mentesít vagy az Egyesület terhére másfajta előnyben részesít;</p> <p>b) akivel a határozat szerint szerződést kell kötni;</p> <p>c) aki ellen a határozat alapján pert kell indítani;</p> <p>d) aki egyébként személyesen érdekelt a döntésben.</p> | <p>1.3.14. In the process of adopting a resolution of the General Assembly may not vote</p> <p>a) who is exempted from any obligation or liability by the resolution or for whom any advantage is to be provided by the Association;</p> <p>b) with whom an agreement is to be entered into according to the resolution;</p> <p>c) against whom a legal procedure is to be initiated according to the resolution;</p> <p>d) who is otherwise personally interested in the resolution.</p> |
|--|---|

1.4. Rendkívüli Közgyűlés

1.4. Extraordinary General Assembly

- | | |
|--|---|
| <p>1.4.1. Az Elnök köteles rendkívüli közgyűlést haladéktalanul összehívni a szükséges intézkedések megtétele céljából, ha:</p> <p>a) amennyiben valamely, a Közgyűlés által megválasztandó Tisztségviselő megbízatása a</p> | <p>1.4.1. The President shall immediately convene an extraordinary General Assembly to take the necessary actions if:</p> <p>a) the term of office of an Officer to be elected by the General Assembly expires before the</p> |
|--|---|

	lejárát előtt megszűnik és a megválasztása szükségessé válik;	end of its term and his/her election becomes necessary;
b)	az MMLSZ vagyona az esedékes tartozásokat nem fedezi;	b) the assets of MMLSZ do not cover the debts due;
c)	az MMLSZ előreláthatólag nem lesz képes a tartozásokat esedékességkor teljesíteni; vagy	c) MMLSZ is not expected to be able to meet its debts as they fall due;
d)	az MMLSZ céljainak elérése veszélybe került.	d) the achievement of the objectives of MMLSZ is jeopardized.
1.4.2.	A 1.4.1. pont alapján összehívott Közgyűlés köteles az összehívásra okot adó körülmény megszűntetése érdekében intézkedni, vagy az MMLSZ megszüntetéséről dönteni.	1.4.2. A General Assembly convened under 1.4.1 shall be obliged to take actions to remedy the circumstance giving rise to the convening of the General Assembly or to decide on the dissolution of MMLSZ.
2.	<u>Az Elnökség</u>	<u>The Cabinet</u>
2.1.	Az Elnökség jogállása és összetétele	Status and composition of the Cabinet
	Az Elnökség az MMLSZ ügyvezető szerve, amelynek tagjai az Elnök és a többi négy Vezető Tisztviselő: a Kancellár, az Ispotályos a Kincstárnok és a Spirituális Tanácsos. Nem lehet az Elnökség tagja, akivel szemben a jogi személyek vezető tisztviselőire vonatkozó, a Ptk-ban megállapított kizáró ok áll fenn. Az Elnökség tagjai kötelesek a Tanács ülésein és a Közgyűlésen részt venni, az MMLSZ tevékenységéről és gazdasági helyzetéről beszámolni, az MMLSZ-szel kapcsolatos kérdésekre válaszolni. A Rendí Alkotmány és a Törvénykönyvnek megfelelően, az Elnökség tagjainak Közgyűlés általi megválasztását – a Spirituális Tanácsost kivéve - a Nagymester, a Szuverén Tanács egyetértésével erősíti meg.	The Cabinet is the executive body of MMLSZ and is composed of the President and the other four Executive Officers: the Secretary General, the Hospitaller, the Treasurer and the Spiritual Counselor. No member of the Cabinet may be a person who is disqualified from being a member of the Cabinet for the same reasons as those applicable to the executive officers of legal persons, as provided in the Civil Code. The members of the Cabinet are obliged to attend the meetings of the Board of Directors and the General Assembly, to report on the activities and the economic situation of MMLSZ, to answer questions concerning MMLSZ. The election of the members of the Cabinet by the General Assembly, with the exception of the Spiritual Counselor, is confirmed by the Grand Master, with the agreement of the Sovereign Council, in accordance with the Constitutional Charter and Code of the Order.
2.2.	Az elnökségi tagok választása és megbízásuk kezdete	Election of the members of the Cabinet and the beginning of their term of office
	Az elnökségi tagokat a Közgyűlés választja három év határozott időre a jelen Alapszabály III. 3.3. pontjában meghatározottak szerint. Az Elnökség tagjainak megbízása a választásukat követő naptári év első napján (január 1.) kezdődik. Az elnökségi tagok megbízásának lejárta esetén még egy ízben újraválaszthatók. Az elnökségi tagok harmadszori megválasztáshoz a Közgyűlés kétharmados többségi szavazata szükséges.	The members of the Cabinet shall be elected by the General Assembly for a fixed term of three years, as defined in point III. 3.3 of these By-Laws of the Association. The Cabinet shall begin on the first day (1 January) of the calendar year following their election. The members of the Cabinet may be re-elected once more in the event of the expiry of their term of mandate. The third election of Cabinet members shall require a two-thirds majority vote of the General Assembly.

2.3. Az Elnökség hatásköre és feladatköre:

- a) az MMLSZ napi ügyeinek vitele, a Közgyűlés vagy a Tanács hatáskörébe nem tartozó ügyekben a döntések meghozatala;
- b) Az MMLSZ működésének folyamatos irányítása;
- c) a Közgyűlés és a Tanács által meghatározott keretek között az MMLSZ vagyonának kezelése, a vagyon felhasználására és befektetésére vonatkozó, a Közgyűlés és a Tanács hatáskörébe nem tartozó döntések meghozatala és végrehajtása;
- d) A Tanács hatáskörébe tartozó ügyek, határozati előterjesztések előkészítése;
- e) Javaslattétel az MMLSZ tagjainak felvételére;
- f) Az MMLSZ költségvetésének előkészítése és hatálybalépésének meghatározása, a költségvetés módosítása és a Tanács, továbbá a Közgyűlés elé terjesztése;
- g) Az MMLSZ éves beszámolójának előkészítése;
- h) A Tisztségviselők és a Tanács tagjai választásának előkészítése;
- i) Részvétel a Közgyűlésen és válaszadás az MMLSZ-szel kapcsolatos kérdésekre;
- j) Döntés mindazon kérdésben, amelyet jogszabály vagy Alapszabály a hatáskörébe utal.

2.4. Az Elnökség ülései

2.4.1. Az Elnökség üléseit az Elnök szükség szerint, de legalább évi 6 alkalommal hívja össze, ügyelve azok rendszerességére.

2.4.2. Az Elnökség akkor határozatképes, ha a tagjainak több mint fele jelen van. Az Elnökség a határozatait nyílt szavazással, a jelenlévő tagjainak egyszerű szótöbbségével hozza.

2.4.3. A határozat meghozatalakor nem szavazhat az

- a) akit a határozat kötelezettség vagy felelősség alól mentesít vagy a jogi személy terhére másfajta előnyben részesít;
- b) akivel a határozat szerint szerződést kell kötni;
- c) aki ellen a határozat alapján pert kell indítani;
- d) akinek olyan hozzátartozója érdekelt a döntésben, aki az MMLSZ-nek nem tagja;

2.3. Cabinet's competence and tasks:

- a) to conduct the day-to-day business of MMLSZ, to take decisions on matters not within the competence of the General Assembly or the Board of Directors;
- b) To manage the day-to-day operation of MMLSZ;
- c) within the limits set by the General Assembly and the Board of Directors, managing the assets of MMLSZ, adopting and implementing decisions concerning the use and investment of the assets which do not fall within the competence of the General Assembly and the Board of Directors;
- d) Preparing matters and decisions falling within the competence of the Board of Directors;
- e) Proposing the admission of members of MMLSZ;
- f) Preparation and determination of the entry into force of the budget of MMLSZ, its amendment and submission to the Board of Directors and the General Assembly;
- g) Preparing the annual accounts of MMLSZ;
- h) Preparing the election of Officers and members of the Board of Directors;
- i) Participating in the General Assembly and answering questions relating to MMLSZ.
- j) Adopt resolution on any matter which is referred to it by law or by the By-Laws of the Association.

2.4. The Cabinet's meetings

2.4.1. The meetings of the Cabinet shall be convened by the President as necessary, but at least 6 times a year, taking care to ensure their regularity.

2.4.2. The Cabinet shall be quorate when more than half of its members are present. The Cabinet shall take its decisions by open ballot by a simple majority of the members present.

2.4.3. In the process of adoption a resolution the following persons may not vote:

- a) who is exempted from any obligation or liability by the decision or otherwise favors the legal person;
- b) with whom the decision provides for the conclusion of a contract;
- c) against whom legal proceedings are to be initiated based on the resolution;
- d) a relative of a person interested in the resolution who is not a member of MMLSZ;

- | | | | |
|----|--|----|--|
| e) | aki a döntésben érdekelt más szervezettel többségi befolyáson alapuló kapcsolatban áll; vagy | e) | who has a relationship based on majority influence with another organization which is interested in the related resolution; or |
| f) | aki egyébként személyesen érdekelt a döntésben. | f) | who is otherwise personally interested in the decision. |

2.5. Az MMLSZ törvényes képviselete

2.5.1. Az MMLSZ törvényes képviseletét az **Elnök önállóan** jogosult ellátni.

2.5.2. A képviseleti jog gyakorlásának terjedelme: **általános**. A képviseleti jog gyakorlásának módja: **önálló**.

3. A Tanács

3.1. **A Tanács jogállása, hatásköre és feladatköre**

A Tanács a Rend Alkotmánya és felhatalmazása értelmében az MMLSZ minimum 12 tagból álló, szakmai döntéshozó szerve. A Tanács aktívan részt vesz a Rend spirituális és karitatív céljainak megvalósításában.

A Tanács hatáskörébe az alábbiak tartoznak:

- a) MMLSZ számára szükség szerint operatív bizottságok létrehozása, megszüntetése és a bizottságok beszámolójának elfogadása;
- b) Az Alapszabály eltérő rendelkezése esetében a vezető tisztségviselőknél kívüli egyéb tisztségviselőket és az operatív bizottságok tagjainak megválasztása és visszahívása;
- c) Az Elnök előterjesztése alapján határozathozatal a tagok felvételéről, kizárásuk, tagsági joguk megszűnésének és egyéb nyilvántartásra vonatkozó adatok megállapítása, valamint a tagok jogállását (rendi besorolását) érintő valamennyi más kérdéssel, azzal, hogy a jelen Alapszabályban foglaltak szerint a Szuverén Tanácshoz kell előzetesen jóváhagyásra vagy tájékoztatásul benyújtani;
- d) az MMLSZ Elnöksége által előkészített és javasolt beszámolóinak véleményezése és módosítása;
- e) Az MMLSZ Elnökség által előkészített éves költségvetésének véleményezése és módosítása;
- f) Az MMLSZ éves programjának elfogadása;

2.5. Legal representation of MMLSZ

2.5.1. The President shall be entitled to represent MMLSZ in a legal capacity.

2.5.2. The scope of the exercise of the right of representation: **general**. Method of legal representation: **individual**.

3. The Board of Directors

3.1. **Legal status, competence and tasks of the Board of Directors**

The Board of Directors is the professional decision-making body of MMLSZ, consisting of at least 12 members, in accordance with the Constitutional Charter and Code of the Order and the mandate of the Order. The Board of Directors is actively involved in the spiritual and charitable aims of the Order.

The competence of the Board of Directors includes the following:

- a) Establishment and dissolution of operational committees for MMLSZ as required and the adoption of the reports of the committees;
- b) To elect and recall officers other than the Officers and members of the Steering Committees, unless otherwise provided in the By-laws of the Association;
- c) To decide, on a proposal from the President, on the admission, establishing the members exclusion, termination of membership and other registration data relating to the register and on all other matters affecting the status (classification) of members subject to prior submission to the Sovereign Council for approval or information as provided for these By-Laws of Association.;
- d) to give opinions on and amend the reports prepared and proposed by MMLSZ's Cabinet;
- e) to give its opinion on and amend the annual budget prepared by MMLSZ's Cabinet;
- f) Adoption of the MMLSZ annual programs;

- | | | | |
|----|---|----|--|
| g) | A Közgyűlés által meghatározott értékhatáron felüli esetekben döntéshozatal az MMLSZ vagyonekezelési ügyeiben, beruházásaiban; | g) | Decision-making on the management of the assets and investments of the MMLSZ, in cases above the thresholds set by the General Assembly; |
| h) | Döntés alapítvány, vagy gazdasági társaság létrehozásáról, gazdasági társaság részesedésének megszerzéséről; alapítvány, illetve gazdasági társaság tekintetében az alapítói, illetve tagsági jogok gyakorlása; | h) | Deciding on the establishment of a foundation or a company, the acquisition of shares in a company; exercising the rights of founder or member of a foundation or company; |
| i) | Delegációk létrehozása, megszüntetése és beszámolójuk elfogadása; | i) | Establishment, termination and adoption of the accounts of delegations; |
| j) | Bármilyen más kérdés megtárgyalása, amelyet az Elnök a Tanács elé terjeszt, vagy amelynek megtárgyalását napirendre tűzték és nem tartozik más szerv kizárólagos hatáskörébe. | j) | To discuss any other matter referred to the Board of Directors by the President or placed on the agenda and which does not fall within the exclusive competence of any other body. |

3.2. A Tanács tagjai

A Tanács tagjai kizárólag az MMLSZ tagjai lehetnek és az alábbi személyek alkotják:

- (i) az Elnökség 5 tagja (Elnök, Kancellár, Kincstárnok, Ispotályos, Spirituális Tanácsos)
- (ii) a Vezető Káplán
- (iii) az MMLSZ második osztályának tagjaiból választott 3 képviselő
- (iv) az MMLSZ harmadik osztályának tagjaiból választott 3 képviselő
- (v) az MMLSZ minden fogadalmas lovagja

3.3. A Tanács tagjainak megválasztása

- 3.3.1. A Tanács tagjait a Közgyűlés választja meg 3 év határozott időtartamra. A Tanács tagjainak választása akként történik, hogy az Elnök a Tanács tagjainak megválasztásának évében legkésőbb augusztus 1. napjáig a választásról szóló, az elnöki tisztséget illető jelöltállításra is vonatkozó felhívást megküldi az MMLSZ tagjainak.
- 3.3.2. Az elnöki pozícióra jelentkező tagok összeállítják az általuk kívánt és velük egyeztetett elnökségi tagokat (kancellár, ispotályos, kincstárnok, spirituális tanácsos) legkésőbb szeptember 1. napjáig és ezt megküldik az Elnök részére.
- 3.3.3. Az Elnök a Tanács tagjainak megválasztása tárgyában kítűzött közgyűlésre vonatkozó meghívót a napirend és a jelöltek megjelölésével együtt a Közgyűlésre kítűzött

3.2. The members of the Board of Directors

The Board of Directors shall be composed exclusively of members of MMLSZ and shall consist of the following persons:

- (i) the 5 members of the Cabinet (President, Secretary General, Treasurer, Hospitaller, Spiritual Counselor)
- (ii) the Chief Chaplain
- (iii) 3 representatives elected from the members of the second class of MMLSZ
- (iv) 3 representatives elected from among the members of the third class of MMLSZ
- (v) all the Professed Knights of MMLSZ

3.3. Election of the members of the Board of Directors

- 3.3.1. The members of the Board of Directors are elected by the General Assembly for a fixed term of 3 years. The election of the Board of Directors' members shall be carried out by the President sending to the members of MMLSZ, no later than 1 August of the year in which the Board of Directors' members are elected, a call for nominations for the office of President.
- 3.3.2. The members who are candidates for the position of President shall draw up a list of the members of the Cabinet (Secretary General, Hospitaller, Treasurer, Spiritual Counselor) they wish to nominate and agree with them, no later than 1 September and send this to the President.
- 3.3.3. The President shall send the invitation to the General Assembly for the election of the members of the Board of Directors, together with the agenda and the candidates, to the

- időpontot legalább 30 nappal megelőzően kiküldi a tagok részére.
- 3.3.4. A Közgyűlésen először az Elnökség tagjai, azaz az Elnök, a Kancellár, az Ispotályos, a Kincstárnok, a Spirituális Tanácsos tisztségek kerülnek megválasztásra akként, hogy a Közgyűlés az egyes elnökségi tisztségre jelentkezők által összeállított elnökséget, mint testületet választja meg (kabineti választás), titkos szavazással. Amennyiben az Elnökségre több testület jelentkezett, és ezen testület jelöltek közül egy sem kapta meg a jelenlévő tagok szavazatainak több, mint a felét, akkor a két legtöbb szavazatot kapott jelöltre ismételten szavaz a Közgyűlés. Ez esetben a legtöbb szavazatot kapott elnökségi testület jelölt tekintendő megválasztottnak.
- 3.3.5. A Vezető Káplánt az MMLSZ káplánjai választják meg saját körükből, aki a Tanács tagja lesz.
- 3.3.6. Legvégül a második és harmadik osztály tagjai a saját osztályukból jelölnek, majd választanak maguk 3-3 tagot a Tanácsba.
- 3.4. **A Tanács tagjai megbízatásának ideje és visszahívása**
- Ellenkező döntés hiányában a Tanács tagjainak megbízatása választásukat követő év első napjától esedékes. A Tanács tagjai indoklás nélkül, visszahívhatóak, a visszahívásukhoz a teljes tagság kétharmados szavazata szükséges.
- 3.5. **A Tanács ülései**
- 3.5.1. Az Tanács üléseit az Elnök szükség szerint, de legalább évi 6 alkalommal hívja össze, és vezeti le, ügyelve azok rendszerességére.
- 3.5.2. A Tanács akkor határozatképes, ha az ülésen a tagjainak több mint fele részt vesz. A Tanács a határozatait nyílt szavazással, a személyi jellegű határozatait titkos szavazással, - az Alapszabály vagy törvény eltérő rendelkezése hiányában - a jelenlévő tagok egyszerű szótöbbségével hozza.
- members at least 30 days before the date set for the General Assembly.
- 3.3.4. The General Assembly shall first elect the members of the Cabinet, i.e. the President, the Secretary General, the Hospitaller, the Treasurer, and the Spiritual Counselor, by electing the Cabinet as a body (cabinet election), composed of the candidates for each Cabinet position, by secret ballot. If more than one body has applied for the Cabinet and none of the candidates for this body has received more than half of the votes of the members present, the General Assembly shall vote again on the two candidates who have received the most votes. In that case, the candidate for the Cabinet body receiving the highest number of votes shall be deemed elected.
- 3.3.5. The Chief Chaplain shall be elected by the Chaplains of the MMLSZ from among themselves and shall be a member of the Board of Directors.
- 3.3.6. Finally, the members of the second and third classes shall nominate from their own classes and then elect 3-3 members into the Board of Directors.
- 3.4. **Term of office and dismissal of Board of Directors members**
- Unless otherwise decided, the term of office of the members of the Board of Directors shall expire on the first day of the year following their election. Members of the Board of Directors may be recalled without justification, subject to a two-thirds vote of the entire membership.
- 3.5. **Meetings of the Board of Directors**
- 3.5.1. The meetings of the Board of Directors shall be convened and conducted by the President as necessary, but at least 6 times a year, taking care to ensure their regularity.
- 3.5.2. A quorum shall exist if more than half of the members of the Board of Directors are present. The Board of Directors shall adopt its decisions by open ballot, and its decisions of a personal nature by secret ballot, by a simple majority of the members present, unless otherwise provided by the By-Laws of the Association or by law.

- 3.5.3. A Tanács határozatának meghozatalakor nem szavazhat az
- 3.5.3. In the process of adoption a resolution the following persons may not vote:
- a) akit a határozat kötelezettség vagy felelősség alól mentesít vagy az MMLSZ terhére másfajta előnyben részesít;
 - a) who is exempted from any obligation or liability by the decision or who is given another advantage at the expense of the MMLSZ;
 - b) akivel a határozat szerint szerződést kell kötni;
 - b) the legal person with whom the decision provides for the conclusion of a contract;
 - c) aki ellen a határozat alapján pert kell indítani;
 - c) against whom legal proceedings are to be initiated based on the resolution;
 - d) akinek olyan hozzátartozója érdekelt a döntésben, aki az MMLSZ nem tagja;
 - d) a relative of a person interested in the resolution who is not a member of MMLSZ;
 - e) aki a döntésben érdekelt más szervezettel többségi befolyáson alapuló kapcsolatban áll; vagy
 - e) who has a relationship based on majority influence with another organization which is interested in the related resolution; or
 - f) aki egyébként személyesen érdekelt a döntésben.
 - f) who is otherwise personally interested in the decision.
- 3.5.4. A Tanács a határozatait a Tanács ülésén szóban kihirdeti és szükség esetén az érintett tag(okk)al a határozat meghozatalát követő 8 napon belül írásban, igazolható módon is közli. Az MMLSZ a Tanács határozatairól nyilvántartást vezet.
- 3.5.4. The Board of Directors shall announce its decisions orally at a Board of Directors meeting and, if necessary, shall also notify the member(s) concerned in writing by any verifiable means within 8 days of the decision being taken.
- 4. A Felügyelő Bizottság**
- 4. The Supervisory Board**
- 4.1. A Felügyelő Bizottság jogállása**
- 4.1. Status of the Supervisory Board**
- A Felügyelő Bizottság az MMLSZ törvényes működésének, az Alapszabály betartásának és a Közgyűlés határozatai végrehajtásának biztosítására hivatott szerve. A Felügyelő Bizottság három tagból áll. A Felügyelő Bizottság tagjai sorából titkos szavazással, a tagok többségének határozatával elnököt választ. A Felügyelő Bizottság működését a saját ügyrendje határozza meg.
- The Supervisory Board is the body responsible for ensuring the legal operation of the MMLSZ, compliance with the By-Laws of the Association and the implementation of the decisions of the General Assembly. The Supervisory Board shall consist of three members. The Supervisory Board shall elect a chairman from among its members by secret ballot, by a decision of a majority of its members. The Supervisory Board shall be governed by its own rules of procedure.
- 4.2. A Felügyelő Bizottság tagjai**
- 4.2. Members of the Supervisory Board**
- 4.2.1. A Felügyelő Bizottság tagja lehet az MMLSZ bármelyik tagja. Nem lehet a Felügyelő Bizottság tagja, akivel szemben a jogi személyek vezető tisztségviselőire vonatkozó, a jogszabályban meghatározott kizáró ok áll fenn, továbbá aki, vagy akinek a hozzátartozója a Tanács tagja vagy az MMLSZ Tisztségviselője.
- 4.2.1. Any member of MMLSZ may be member of the Supervisory Board. No one shall become a member of the Supervisory Board against whom a disqualification regarding the role of executive officers applies, or who, or whose relative is a member of the Board of Directors or an Officer of the MMLSZ.
- 4.2.2. A Felügyelő Bizottság tagjai az MMLSZ ügyvezetésétől függetlenek, tevékenységük során nem utasíthatóak.
- 4.2.2. The members of the Supervisory Board shall be independent of the management of the

- MMLSZ and may not be instructed in the performance of their duties.
- 4.2.3. A Felügyelő Bizottság tagjai az ellenőrzési kötelezettségük elmulasztásával vagy nem megfelelő teljesítésével az MMLSZ-nek okozott károkért a szerződésszegéssel okozott kárért való felelősség szabályai szerint felelnek az MMLSZ-szel szemben.
- 4.2.3. The members of the Supervisory Board shall be liable to MMLSZ for any damage caused to MMLSZ by their failure to perform or improper performance of their supervisory duties in accordance with the rules of liability for damages caused by breach of contract.
- 4.2.4. A Felügyelő Bizottság tagjait a Közgyűlés **három** évre választja, amely megbízatás kezdő napja – ellenkező közgyűlési határozat hiányában – a választást követő naptári év első napja. A Felügyelő Bizottság tagjai a megbízatásuk megszűnése esetén újraválaszthatók.
- 4.2.4. The members of the Supervisory Board shall be elected by the General Assembly for a term of three years, commencing on the first day of the calendar year following the election, unless the General Assembly decides otherwise. The members of the Supervisory Board may be re-elected if their term of office ends.
- 4.2.5. A Felügyelőbizottság tagjai személyesen kötelesek részt venni a felügyelőbizottság munkájában.
- 4.2.5. The members of the Supervisory Board shall be obliged to participate in the work of the Supervisory Board only in person.
- 4.2.6. A felügyelőbizottsági tag lemondó nyilatkozatát az Elnökhöz intézi.
- 4.2.6. A member of the Supervisory Board shall address his/her resignation to the President.
- 4.3. A Felügyelő Bizottság feladatai és működése**
- 4.3. Tasks and operation of the Supervisory Board**
- 4.3.1. A Felügyelő Bizottság köteles a Tanács elé kerülő, az MMLSZ pénzügyeire vonatkozó előterjesztéseket megvizsgálni, és ezekkel kapcsolatos álláspontját a Felügyelő Bizottság elnöke útján a Tanács ülésén ismertetni.
- 4.3.1. The Supervisory Board shall be responsible for examining proposals concerning the finances of MMLSZ submitted to the Board of Directors and presenting its opinion on them to the Board of Directors at its meetings through the Chairman of the Supervisory Board.
- 4.3.2. A Felügyelő Bizottság az MMLSZ irataiba, számviteli nyilvántartásaiba, könyveibe betekinthez, a vezető tisztségviselőktől és az MMLSZ munkavállalóitól felvilágosítást kérhet, az MMLSZ fizetési számláját, pénztárát, értékpapír- és áruállományát, valamint szerződéseit megvizsgálhatja és szakértővel megvizsgáltathatja.
- 4.3.2. The Supervisory Board may inspect the documents, accounting records and books of MMLSZ, may request information from the Officers and employees of MMLSZ, may examine the MMLSZ's payroll, cash, securities and goods and contracts and have them examined by an expert.
- 4.4. A Felügyelő Bizottság ülése**
- 4.4. Meeting of the Supervisory Board**
- 4.4.1. A Felügyelő Bizottság évente legalább egy alkalommal ülést tart. A Felügyelő Bizottság ülését a Felügyelő Bizottság elnöke az ülés helyének és időpontjának, valamint a napirendi javaslat közlésével, az ülés napját legalább nyolc nappal megelőzően, írásban hívja össze.
- 4.4.1. The Supervisory Board shall meet at least once a year. The Chairman of the Supervisory Board shall convene a meeting of the Supervisory Board in writing at least eight days before the date of the meeting, stating the place and date of the meeting and the proposed agenda.

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| 4.4.2. | A Felügyelő Bizottság üléséről jegyzőkönyvet kell felvenni. | 4.4.2. | Minutes shall be taken of the meetings of the Supervisory Board. |
| 4.4.3. | A Felügyelő Bizottság akkor határozatképes, ha valamennyi tagja jelen van. | 4.4.3. | The Supervisory Board shall be quorate if all its members are present. |
| 4.4.4. | A Felügyelő Bizottság határozatait, az elnök megválasztását kivéve (amely titkos szavazással történik), nyílt szavazással, a jelenlévők szótöbbségével hozza. | 4.4.4. | The resolutions of the Supervisory Board, except for the election of the Chairman (which shall be by secret ballot), shall be taken by open ballot by a majority of the votes of those present. |
| 4.4.5. | A Felügyelő Bizottság határozatairól a Felügyelő Bizottság elnöke nyilvántartást vezet. | 4.4.5. | The Chairman of the Supervisory Board shall keep a record of the decisions of the Supervisory Board. |

5. Fegyelmi Bizottság

- 5.1. Az MMLSZ-nél egy állandó fegyelmi bizottság működik, melynek feladata a fegyelmi eljárások lefolytatása és azokban történő döntéshozatal.
- 5.2. A Fegyelmi Bizottság három (3) tagból áll, akik közül az egyik tag a Bizottság elnökeként jár el. A Fegyelmi Bizottság többi tagját és a bizottság munkáját segítő titkárt az Elnök nevezi ki Tanács jóváhagyásával.
- 5.3. A Fegyelmi Bizottság tagjai az Elnök megbízásának időtartamára maradnak hivatalban. A Fegyelmi Bizottság tagjának, vagy az egész bizottság visszahívásához a Nagymester beleegyezése szükséges a Szuverén Tanács javaslata alapján.

5. Disciplinary Commission

- 5.1. MMLSZ has a permanent Disciplinary Commission which is responsible for conducting and deciding on disciplinary procedures.
- 5.2. The Disciplinary Commission shall consist of three 3 members, one of whom shall act as the President of the Commission. The other members of the Disciplinary Commission and the secretary who assists the Commission shall be appointed by the President with the approval of the Council.
- 5.3. The members of the Disciplinary Commission shall remain in office for the duration of the term of office of the President. The recall of a member of the Disciplinary Commission or of the entire Commission shall require the approval of the Grand Master on a proposal from the Sovereign Council.

IV. AZ MMLSZ TISZTSÉGVISELŐI (továbbiakban együtt: „Tisztségviselők”):

Vezető Tisztségviselők:

- 1) **Elnök:** az MMLSZ irányításáért és működéséért felelős vezetője
- 2) **Kancellár:** az MMLSZ igazgatásáért és az operatív ügyek szervezéséért felelős vezetője
- 3) **Ispotályos:** az MMLSZ karitatív tevékenységéért felelős vezetője
- 4) **Kincstárnok:** az MMLSZ pénzügyeiért felelős vezetője

IV. OFFICERS OF THE MMLSZ (hereinafter collectively referred to as "Officers"):

Officers: (Members of the cabinet)

- 1) **President:** the head of MMLSZ responsible for the management and operation of MMLSZ
- 2) **Secretary General:** the head of MMLSZ responsible for the administration and organization of its operational affairs
- 3) **Hospitaller:** the head of the charitable activities of MMLSZ
- 4) **Treasurer:** the head of MMLSZ' finances

5) **Spirituális Tanácsos:** az MMLSZ szerzetesi formációs vezetője

5) **Spiritual Counselor:** the head of the monastic formation of MMLSZ

Egyéb Tisztségviselők:

- 1) **Vezető Káplán:** az MMLSZ lelki vezetője
- 2) A Tanács második osztálybeli 3 tagja
- 3) A Tanács harmadik osztálybeli 3 tagja

Other Officers:

- 1) Chief Chaplain: spiritual leader of the MMLSZ
- 2) 3 members of the Second Class of the Board of Directors
- 3) 3 members of the Third Class of the Board of Directors

Vezető Tisztségviselők

Officers

1. Az Elnök

1. The President

1.1. Az Elnök az Elnökség vezetője és önállóan látja el az MMLSZ törvényes képviselését.

1.1. The President shall be the head of the Cabinet and shall be the legal representative of MMLSZ.

1.2. Az Elnök feladatai és hatásköre:

1.2. The duties and competence of the President:

- a) összehívja és levezető elnök a Közgyűlés, a Tanács és az Elnökség ülésein, biztosítja a Közgyűlés és a Tanács, valamint az Elnökség döntéseinek végrehajtását, ellenőrzi az MMLSZ Tisztségviselők és a Bizottságok munkáját;
- b) irányítja a Delegátusok tevékenységét, felügyeli a Delegációk működését, jóváhagyja a Delegációk vezetőségének megválasztását;
- c) képviseli az MMLSZ-t;
- d) a Fegyelmi Bizottság tagjainak kinevezése és üléseinek összehívása és elnöklése;
- e) eljár a tagok személyi ügyeiben, személyes meghallgatás után dönt a tagjelöltek előterjesztésre való alkalmasságáról, előterjesztést tesz az Elnökségnek a tagjelöltekről, valamint minden más személyi ügyben, így az MMLSZ-en belüli besorolás, áthelyezés, kitüntetések, tiszteletbeli méltóságok, címek adományozása kérdéseiben stb;
- f) gyakorolja a munkáltatói jogokat az MMLSZ alkalmazottai felett;
- g) rendelkezik az MMLSZ bankszámlái felett.

- a) convene and chair the meetings of the General Assembly, the Board of Directors and the Cabinet, ensure the implementation of the decisions of the General Assembly, the Board of Directors and the Cabinet, supervise the work of MMLSZ's Officers and the Committees;
- b) directing the activities of the Delegates, supervising the work of the Delegations, approving the election of the leadership of the Delegations;
- c) representation of MMLSZ;
- d) appointment of the members of the Disciplinary Commission and convene and chair its meetings;
- e) act in the personal affairs of members, decide, after personal interview, on the suitability of candidates for membership, make proposals to the Cabinet on candidates for membership, and on all other personal matters, such as classification, transfer, honours, decorations, titles, etc. within MMLSZ;
- f) exercise the rights as employer over the staff of MMLSZ;
- g) have control of the bank accounts of MMLSZ;

1.3. Az Elnök helyettesítése

Az Elnök helyettesítése tartós akadályoztatása esetén a Kancellár feladata.

1.3. Replacement of the President

The Secretary General is responsible for replacing the President in the event of his/her permanent incapacity.

2. A Kancellár

2.1. A Kancellár ellátja az MMLSZ igazgatási és az operatív feladatait.

2.2. A Kancellár feladatai és hatásköre:

- a) irányítja és felügyeli az MMLSZ hivatali adminisztrációját;
- b) intézi az MMLSZ személyi ügyeit;
- c) előkészíti az Elnökség, a Tanács és Közgyűlés üléseit;
- d) elősegíti az MMLSZ szervei által meghozott határozatok végrehajtását;
- e) ellenőrzi az MMLSZ bizottságainak működését és a bizottságok felelős vezetőinek munkáját;
- f) előkészíti az MMLSZ éves programtervezetét és évi jelentését;
- g) az Elnök lemondása, halála, illetve cselekvőképtelensége esetén gyakorolja az elnöki hatásköröket az új Elnök megválasztásáig;
- h) előkészíti és szervezi az Elnök és a Tisztségviselők megválasztását;
- i) előkészíti a Tanács és a bizottságok megválasztását.

2.3. A Kancellár helyettesítése

A Kancellár tartós akadályoztatása esetén a helyettesítéséről az Elnök gondoskodik.

3. Az Ispotályos

3.1. Az Ispotályos az MMLSZ karitatív tevékenységét irányítja.

3.2. Az Ispotályos ezen tisztsége körében az alábbi feladatokat látja el:

- a) irányítja az MMLSZ karitatív munkáját;
- b) felügyeli a Magyar Máltai Szeretetszolgálat és az MMLSZ egyéb karitatív intézményeinek tevékenységét;
- c) szervezi az MMLSZ zárándoklatait;
- d) kapcsolatot tart fenn a Rend, a perjelségek, szövetségek, delegációk ispotályosaival és szervezi a rendi tevékenységekben, így különösen a segélyakciókban és más karitatív akciókban történő részvételt.

2. The Secretary General

2.1. The Secretary General shall perform the administrative and operational functions of the MMLSZ.

2.2. The duties and competence of the Secretary General:

- a) manage and supervise the administrative management of MMLSZ;
- b) manage the personal affairs of MMLSZ;
- c) prepare the meetings of the Cabinet, the Board of Directors and the General Assembly;
- d) facilitate the implementation of decisions taken by the bodies of MMLSZ;
- e) supervise the functioning of the committees of the MMLSZ and the work of the responsible officers of the committees;
- f) prepare the draft annual program and the annual report of MMLSZ;
- g) in the event of the resignation, death or incapacity of the President, exercise the powers of the President until a new President is elected;
- h) prepare and organize the election of the President and Officers;
- i) prepare the election of the Board of Directors and Committees.

2.3. Replacement of the Secretary General

In the event of the permanent incapacity of the Secretary General, the President shall arrange for his/her replacement.

3. The Hospitaller

3.1. The Hospitaller manages the charitable activities of MMLSZ.

3.2. In this capacity, the Hospitaller shall perform the following duties:

- a) manage the charitable work of MMLSZ;
- b) supervise the activities of the Hungarian Charity Service of the Order of Malta and other charitable institutions of MMLSZ;
- c) organizing the pilgrimages of MMLSZ
- d) maintains contact with the Hospitallers of the Order, Priors, Associations, Delegations and organizes participation in the activities of the Order, in particular in relief and other charitable actions.

- | | |
|---|---|
| <p>3.3. <u>Az Ispótyalos helyettesítése</u></p> <p>Az Ispótyalos tartós akadályoztatása esetén a helyettesítéséről az Elnök gondoskodik.</p> | <p>3.3. <u>Replacement of the Hospitaller</u></p> <p>In the event of the permanent incapacity of the Hospitaller, the President shall arrange for his replacement.</p> |
| <p>4. <u>A Kincstárnok</u></p> <p>4.1. A Kincstárnok az MMLSZ pénzügyeivel kapcsolatos feladatokat látja el.</p> <p>4.2. <u>A Kincstárnok az MMLSZ a jelen Alapszabály keretei között az alábbi feladatokat látja el:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) vezeti az MMLSZ pénzügyeit és kezeli az MMLSZ eszközeit; b) gondoskodik a Rendet és az MMLSZ-t illető díjak beszedéséről; c) elkészíti az MMLSZ éves költségvetését, zárszámadását és az éves pénzügyi beszámolót; d) részt vesz az MMLSZ programjainak, egyedi feladatainak pénzügyi tervezésében, és ellenőrzi ezek pénzügyi teljesítését. <p>4.3. <u>A Kincstárnok helyettesítése</u></p> <p>A Kincstárnok tartós akadályoztatása esetén a helyettesítéséről az Elnök gondoskodik.</p> | <p>4. <u>The Treasurer</u></p> <p>4.1. The Treasurer shall be responsible for the financial duties of MMLSZ.</p> <p>4.2. <u>The Treasurer shall perform the following duties within the framework of these By-Laws of the Association:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) manage the finances of MMLSZ and administer the assets of MMLSZ; b) ensure the collection of the fees of the Order and of MMLSZ; c) prepare the annual budget, the final accounts and the annual financial statements of MMLSZ; d) participate in the financial planning of the programs and specific tasks of MMLSZ and monitor the financial execution thereof; <p>4.3. <u>Replacement of the Treasurer</u></p> <p>In the event of permanent incapacity of the Treasurer, the President shall arrange for his/her replacement.</p> |
| <p>5. <u>A Spirituális Tanácsos</u></p> <p>5.1. A Spirituális Tanácsos az MMLSZ szerzetesi formációs vezetője. Spirituális Tanácsosnak csak a Rend első vagy második osztályába tartozó rendtag választható meg.</p> <p>5.2. <u>A Spirituális Tanácsos feladatai és hatásköre:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) támogatja az Elnököt és a Vezető Káplánt a Rend karizmájának és hitéleti tevékenységének megvalósításában, az Elnök megbízásával e téren képviseli az MMLSZ-t ; b) ösztönzi a szerzetesi (fogadalmas lovagi) hivatásra való elköteleződést c) az Rend első és második osztályába tartozó rendtagok szerzetesi, közösségi életének szervezése és felügyelete, személyi ügyeiknek intézése; d) a Delegátusokkal és a káplánokkal együttműködve, a Rend harmadik osztályába tartozó rendtagok közösségi életének fejlesztése; | <p>5. <u>The Spiritual Counselor</u></p> <p>5.1. The Spiritual Counselor is the monastic formation leader of MMLSZ. Only members of the first or second class of the Order may be elected Spiritual Counselor.</p> <p>5.2. <u>Duties and competence of the Spiritual Counselor:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) to assist the President and the Chief Chaplain in the implementation of the charism and the religious activities of the Order, and to represent MMLSZ in this field on behalf of the President; b) to encourage commitment to the monastic (Professed) vocation; c) organizing and supervising the monastic and community life of the members of the first and second classes of the Order, and managing their personal affairs; d) in collaboration with the Delegates and the Chaplains, developing the community life of the third class of the Order; |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| e) | kapcsolatot tart a Rend Nagykommandátorával (első és második osztály rendi vezetője); | e) | liaising with the Grand Commander of the Order (the Order's first and second class religious leader); |
| f) | szervezi és ellenőrzi a rendi Regula oktatásának és alkalmazásának megvalósítását; | f) | organizing and supervising the implementation of the teaching and application of the Regulation and Commentary of the Order; |
| g) | irányítja a Vezető Káplánnal együttműködve a rendtagok hitéleti és rendi fejlődése formálását; | g) | in collaboration with the Chief Chaplain, direct the formation of the religious and orderly development of the members of the Order; |
| h) | segíti és szervezi az új rendtagok befogadási folyamatát. | h) | assisting and organizing the process of admission of new members of the Order |

5.3. A Spirituális Tanácsos helyettesítése

A Spirituális Tanácsos tartós akadályoztatása esetén helyettesítéséről az Elnök gondoskodik.

5.3. Replacement of the Spiritual Counselor

In the event of the permanent incapacity of the Spiritual Counselor, the President shall arrange for his replacement.

Egyéb Tisztségviselők

Other Officers

6. A Vezető Káplán

A Vezető Káplán az MMLSZ lelki vezetője.

6. The Chief Chaplain

The Chief Chaplain shall be the spiritual leader of MMLSZ.

6.1. A Vezető Káplán választása, megbízásának időtartama, megbízatásának kezdete:

A Vezető Káplánt az MMLSZ káplánjai választják meg saját körükből. Megbízása három évre szól, mely a választását követő naptári év első napján (január 1.) kezdődik.

6.1. Election of the Chief Chaplain, term of office, commencement of his term of office:

The Chief Chaplain is elected by the Chaplains of MMLSZ from among themselves. His term of office shall be for three years, beginning on the first day (1 January) of the calendar year following his election.

6.2. A Vezető Káplán feladatköre:

- a) A Vezető Káplán felel a tagok lelki életének vezetéséért;
- b) kapcsolatot tart fenn a Rend, az Apostoli Szentszék és a Magyar Katolikus Egyház illetékes vezetőivel.
- c) A káplánokat évente legalább egyszer összehívja, ahol egyeztetik az MMLSZ programjain való szolgálatukat és a hitélet vezetésének irányát.

6.2. Duties of the Chief Chaplain:

- a) The Chief Chaplain shall be responsible for the spiritual direction of the members;
- b) to liaise with the competent leaders of the Order, the Holy See and the Hungarian Catholic Church;
- c) Convene the Chaplains at least once a year to discuss their ministry in the programs of the Order and the direction of the leadership of the life of faith.

7. A második és harmadik osztály által választott Tanácsstagok

A második és harmadik osztályok választott tanácsstagok a Tanács teljes jogú tagjaiként részt vesznek a Tanács munkájában és az őket választott osztály képviselőjét a Tanácsban.

7. Board of Directors' members elected by the second and third classes

The elected second and third class Board of Directors members shall participate as full members of the Board of Directors and represent their elected class on the Board of Directors.

- | | |
|---|---|
| <p>8. A Tisztségviselők (Vezető Tisztségviselők és Egyéb Tisztségviselők) tisztségének megszűnésére vonatkozó közös szabályok</p> | <p>8. Common provisions on termination of office of Officers (Officers and other Officers)</p> |
| <p>8.1. <u>Megszűnik a Tisztségviselők megbízatása:</u></p> <p>a) a megbízatás időtartamának lejártával;</p> <p>b) lemondással;</p> <p>c) visszahívással</p> <p>d) halállal</p> <p>e) a cselekvőképességnek a tevékenység ellátásához szükséges körben történő korlátozásával;</p> <p>f) jogszabályban vagy a jelen Alapszabályban meghatározott kizáró vagy összeférhetetlenségi ok bekövetkeztével.</p> | <p>8.1. <u>The mandate of an Officer shall terminate:</u></p> <p>a) upon expiry of the designated term of office;</p> <p>b) by dismissal;</p> <p>c) upon resignation;</p> <p>d) upon death;</p> <p>e) if officer's legal capacity is limited in the scope required for discharging his functions;</p> <p>f) upon the occurrence of any grounds for exclusion or any reason giving cause to conflict of interest as defined by law or in these By-Laws of the Association.</p> |
| <p>8.2. A Tisztségviselők a megbízatásukról az MMLSZ-hez címzett, az MMLSZ Elnökéhez (amennyiben az Elnök mond le, úgy egy másik Vezető Tisztségviselőjéhez) intézett nyilatkozattal bármikor lemondhatnak. Ha az MMLSZ működőképessége ezt megkívánja, a lemondás az új Tisztségviselő kijelölésével vagy megválasztásával, ennek hiányában legkésőbb a bejelentéstől számított hatvanadik napon válik hatályossá.</p> | <p>8.2. Officers may resign from office at any time by a declaration addressed to the President of MMLSZ (or, if the President resigns, to another Officer). If the operation of MMLSZ so requires, the resignation shall take effect upon the appointment or election of a new Officer or, failing this, not later than the 60th day following the date of the notification.</p> |
| <p>8.3. A Tisztségviselők bármikor indokolás nélkül visszahívhatók. A Tisztségviselők visszahívására a jelen Alapszabályban foglaltak szerint a megválasztására jogosult szerv jogosult (Vezető Tisztségviselők esetében a Közgyűlés, Vezető Káplán esetében a káplánok, míg a Tanács 3-3- tagját illetően a második osztály tagjai, illetve a harmadik osztály tagjai).</p> | <p>8.3. Officers may be dismissed at any time without cause. Officers may be recalled by the body entitled to elect them as provided for in these By-Laws of the Association (the General Assembly in the case of the officers, the Chaplains in the case of the Chief Chaplain, and the members of the second class or the third class in the case of the 3-3 members of the Board of Directors).</p> |
| <p>9. A Vezető Tisztségviselők felelősségére vonatkozó közös szabályok</p> <p>A Vezető Tisztségviselők felelősségére a Ptk. vonatkozó rendelkezései irányadók.</p> | <p>9. Common rules on the liability of the Officers</p> <p>The liability of the Officers is governed by the relevant provisions of the Civil Code.</p> |
| <p>V. EGYÉB RENDELKEZÉSEK</p> | <p>V. OTHER PROVISIONS</p> |
| <p>1. <u>Az MMLSZ gazdálkodása</u></p> | <p>1. <u>Management of Finances of the MMLSZ</u></p> |
| <p>1.1. Az MMLSZ gazdálkodása; bevételei és kiadása</p> <p>Az MMLSZ a vagyonával, bevételeivel és kiadásaival önállóan gazdálkodik. Az MMLSZ bevételei a tagsági díjak, az</p> | <p>1.1. Management of Fincances of the MMLSZ; revenues and costs</p> <p>MMLSZ manages its assets, income and costs autonomously. The revenues of MMLSZ consist of membership fees, donations and</p> |

MMLSZ-nek adott adományok és támogatások, az MMLSZ vagyonának hasznosításából eredő bevételek, valamint az egyéb bevételek. Az MMLSZ vállalkozási tevékenységet nem folytat. Az MMLSZ kiadásai elsősorban a céljának megvalósításával kapcsolatban felmerülő kiadások.

grants to MMLSZ, income from the use of the assets of MMLSZ and other income. MMLSZ does not carry out any entrepreneurial activity. The costs of MMLSZ is mainly incurred in connection with the realization of its objects.

1.2. Rendelkezés a bankszámla felett

A Bankszámla feletti rendelkezésre az Elnök jogosult, aki a Tisztségviselőknek, illetve az MMLSZ alkalmazottainak írásban a bankszámla feletti rendelkezési jogot adhat.

1.2. Disposition of the bank account

The President shall have the right to dispose of the bank account and may grant the right to dispose of the bank account in writing to the Officers and employees of MMLSZ.

1.3. Az MMLSZ költségvetése

Az MMLSZ az irányadó jogszabályok szerinti formában és tartalommal éves költségvetést készít. Az éves költségvetés előkészítéséért a Kincstárnok felel, aki azt az Elnök útján terjeszti a Közgyűlés elé a Tanács jóváhagyását követően.

1.3. Budget of MMLSZ

MMLSZ shall prepare an annual budget in the form and content prescribed by the relevant legislation. The Treasurer shall be responsible for the preparation of the annual budget and shall submit it to the General Assembly through the President, after approval by the Board of Directors.

1.4. Éves pénzügyi beszámoló

Az MMLSZ az irányadó jogszabályok szerinti formában és tartalommal éves pénzügyi beszámolót készít. Az éves pénzügyi beszámoló előkészítéséért a Kincstárnok felel, aki azt az Elnök útján terjeszti a Felügyelő Bizottság elé, majd a Felügyelő Bizottság írásbeli jelentésével együtt jóváhagyásra a Közgyűlés elé. Az éves pénzügyi beszámolót a Közgyűlés hagyja jóvá. Az éves pénzügyi beszámolót úgy kell előkészíteni és jóváhagyásra a Közgyűlés elé terjeszteni, hogy azt a Közgyűlés az éves pénzügyi beszámoló elkészítésére jogszabályban megállapított határidő előtt jóváhagyhassa.

1.4. Annual financial statement

MMLSZ shall prepare annual financial statements in the form and content prescribed by the applicable legislation. The Treasurer shall be responsible for preparing the annual financial statements and shall submit them to the Supervisory Committee through the President and to the General Assembly for approval, together with the written report of the Supervisory Committee. The annual accounts shall be approved by the General Assembly. The annual financial report shall be prepared and submitted to the General Assembly for approval in such a way that it can be approved by the General Assembly before the deadline laid down by law for the preparation of the annual financial report.

2. Operatív Bizottságok

2.1. A Bizottságok az MMLSZ tevékenységének egyes területeire létrehozott testületek.

2.2. Bizottság létrehozásáról az Elnök javaslata alapján a Tanács határoz. A Bizottság tevékenységét a Tanács által elfogadott ügyrend szabályozza. A Bizottság elnökét és tagjait az elnök előterjesztésére a Tanács választja meg.

2. Operational Committees

2.1. The Committees are bodies set up for specific areas of the activities of MMLSZ.

2.2. The Board of Directors, acting on a proposal from the President, shall decide on establishment of a Committee. The activities of the Committee shall be governed by the rules of procedure adopted by the Board of Directors. The Chairman and the members of the Committee shall be elected by the Board

- of Directors on a proposal from the President.
- 2.3. A Bizottságok elnökei kötelesek 2.3. The Chairman of the Committees shall report annually to the Board of Directors on their activities.
3. **Delegációk** 3. **Delegations**
- Delegációk létrehozásáról vagy megszüntetéséről a Rendi Alkotmány és a Törvénykönyv rendelkezéseinek megfelelően, a Szuverén Tanács egyetértésével a Tanács határoz.
- The Board of Directors, with the agreement of the Sovereign Council, decides on the creation or termination of Delegations in accordance with the provisions of the Constitutional Charter and Code of the Order.
4. **Az MMLSZ megszűnése** 4. **Dissolution of MMLSZ**
- 4.1. Az MMLSZ megszűnését a Közgyűlés a jelenlévő tagok háromnegyedes szótöbbséggel hozott határozatával határozhatja el, melyet a Nagymester a Szuverén Tanács egyetértésével erősít meg.
- 4.1. The dissolution of MMLSZ may be decided by the General Assembly by a decision taken by a three-quarters majority of the members present, confirmed by the Grand Master with the agreement of the Sovereign Council.
- 4.2. Az MMLSZ jogutód nélküli megszűnése esetén az MMLSZ minden ingó és ingatlan vagyona a Magyar Köztársaság Kormánya és a Jeruzsálemi, Rodoszi és Máltai Ispotályos Szent János Lovagrend közötti Együttműködési Megállapodás (kihirdette a 2010. évi CXL. törvény) 1. cikkely b) pontja szerinti más „kijelölt szervezet”-re száll.
- 4.2. In the event of the dissolution of MMLSZ without legal succession, all movable and immovable property of the MMLSZ shall be transferred to another "designated organization" as defined in Article 1, point b) of the Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem, of Rhodes and of Malta (promulgated by Act CXL of 2010).
5. **Értesítések és közlemények** 5. **Notices and Communications**
- Bármely, a jelen Alapszabály alapján az MMLSZ tagjainak küldendő értesítést, beleértve a Közgyűlést, a Tanácsot, az Elnökséget és a Felügyelő Bizottság ülésének összehívását, az illető címzetteknek postai úton, ajánlott postai küldeményben vagy e-mailben (tértivevényel) kell megküldeni, feltéve, hogy a címzett beleegyezett abba, hogy az MMLSZ részére e-mailben fog értesítéseket küldeni. Az értesítést arra a címre kell küldeni, amelyet az illető tag írásban megjelölt.
- Any notices to be sent to members of MMLSZ under these By-Laws of the Association, including notices of meetings of the General Assembly, the Board of Directors, the Cabinet and the Supervisory Board, shall be sent to the respective addressees by post, registered post or e-mail (return receipt requested), provided that the addressee has agreed to send notices to MMLSZ by e-mail. The notification shall be sent to the address indicated in writing by the member concerned.
6. **Az Alapszabály hatályba lépése és teljessége** 6. **Entry into force and completeness of the By-Laws of the Association**
- 6.1. A jelen Alapszabály az elfogadásának napján lép hatályba, a Szuverén Tanács ratifikációjának feltételével, azzal, hogy a Szuverén Tanács ratifikációja az Alapszabály
- 6.1. These By-Laws of the Association shall enter into force on the date of their adoption subject to its ratification by the Sovereign Council provided that the ratification is

- elfogadásának dátumára visszamenőleges hatályú.
- 6.2. A jelen Alapszabály teljes egészében helyébe lép az MMLSZ 1996. január 27. napján megállapított és időközben többször módosított alapszabályának, valamint a 2015. április 10-én elfogadott és a bíróságra nyilvántartásba vétel céljára benyújtott Alapszabálynak.
- 6.2. The present By-Laws of the Association shall replace in their entirety the Statutes of the MMLSZ adopted on 27 January 1996, as amended several times in the meantime, and the Statutes adopted on 10 April 2015 and filed with the Court for registration.
7. **Irányadó jogszabályok**
- Az MMLSZ működésére mindazokban a kérdésekben, amelyekről a jelen Alapszabály nem rendelkezik, a Ptk., valamint *az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról* szóló 2011. évi CLXXV. törvény rendelkezései alkalmazandók.
7. **Governing legislation**
- The matters not regulated in these articles of Association shall be governed by Act No V of 2013 on the Civil Code and Act No CLXXV of 2011 on the Freedom of Association, on Public-Benefit Status, and on the Activities of and Support for Civil Society Organizations.

Kelt: Budapest, 2024. június 23. napján / Place and date of signing: Budapest, 23rd June, 2024.

Záradék

Az Egyesület képviseletében igazolom, hogy a jelen Alapszabály az Egyesület korábbi alapszabályának hatályon kívül helyezésével az Egyesület legfőbb szervének 2024. április 11. napján 3/2024. számú határozattal, és 2024. június 23. napján meghozott 15. és 16. számú határozataival elfogadott új Alapszabály szövegét tartalmazza.



Szabadhegy Kristóf az MMLSZ Elnöke / Kristóf Szabdhegy President of MMLSZ

